



**Centre Sportif de Bettembourg**  
**Samedi 24 septembre 2016**  
**Challenge Henri Heyart**  
**Tournoi Dames Aly Borschette**  
**Début 14.00 heures**

Riesenauswahl auf mehr als 20.000 m<sup>2</sup>

Erleben Sie unsere **Möbelwelten!**

Bei uns finden Sie alles rund ums Thema Wohnen und Einrichten!

design **möbel** friends

Alvisse

Z. L. Am Bann 1-2372, 14071 Badlangen  
Tel: (0323) 36 37 37 1  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-20 Uhr Sa. 9-18 Uhr

www.alvisse.lu





## Mit extra viel Spielplatz.

**Gebaut für große Herausforderungen - und kleine Passagiere.** Dank flexiblem Innenraumkonzept und ihrer robusten Verarbeitung sind der Vito Tourer und der Citan Tourer die idealen Begleiter für den Familienalltag. Mehr Informationen bei Ihrem Mercedes-Benz Vans Partner und auf [www.mercedes-benz.lu](http://www.mercedes-benz.lu)

Mercedes-Benz





## **Message du bourgmestre**

**Monsieur  
Laurent Zeimet**

Depuis maintenant trente ans le BBC Nitia commence la nouvelle saison par des tournois internationaux. Le Challenge Henri Heyart permet aux clubs de présenter leurs équipes masculines, le Challenge Aly Borschette les équipes féminines.

L'équipe seniors A du BBC Nitia a réussi de monter en division Nationale 2 ! Je tiens à en féliciter très sincèrement l'équipe ainsi que le club tout entier et tous les responsables qui œuvrent derrière les équipes.

La montée en Nationale 2 tombe au bon moment : pour la nouvelle saison la salle I du Centre sportif de Bettembourg sera entièrement refaite et disposera notamment du sol moderne en parquet tant attendu par le BBC Nitia depuis de très longues années.

Je tiens à souhaiter un très grand succès aux éditions 2016 des tournois d'ouverture de saison ainsi qu'une excellente saison – la première sur le nouveau sol en parquet - à toutes les équipes du BBC Nitia.

Avec mes salutations sportives,

Laurent Zeimet  
Bourgmestre



# High-performing. It's who you are.

At EY, we believe in setting high standards, reaching new heights and empowering high performers. That's why we are proud to sponsor BBC Nitia's tournaments this year again. [ey.com/luxembourg](http://ey.com/luxembourg)



Building a better  
working world



## **Le mot du président**

Madame, Monsieur,

Revoici le moment tant attendu pour tous de rechausser les baskets et de reprendre le chemin à la fois de l'école ou du travail. C'est avec d'autant plus de plaisir que nos sportifs se retrouvent sur le « parquet », car le BBC Nitia se réjouit de la mise en place par la commune de Bettembourg, d'un tout nouveau revêtement de sol en parquet dans notre hall du Centre sportif.

Pour nos jeunes, il s'agira encore une fois d'affronter les différentes équipes du pays, en donnant l'image d'un club dynamique et fair-play. Pour notre équipe homme, qui a su relever le défi de se placer en 2e division, tous nos espoirs et nos encouragements pour cette saison 2016/2017 les accompagnent.

Enfin, comme chaque année, et pour bien commencer la saison, nous vous annonçons le Challenge Henri Heyart et le Tournoi Ali Borschette qui se tiendront le samedi 24 septembre 2016, et où différentes équipes pourront démontrer leur talent de basketeuses, basketeurs en pré-saison.

Je profite de l'opportunité de cette rentrée pour rappeler qu'un club de basket sans ses supporteurs et ses bénévoles, n'a pas d'avenir, c'est la raison pour laquelle chaque volontaire est plus que jamais le bienvenu, ce d'autant plus que, avec l'ère du « Digibou », la FLBB a ainsi introduit l'électronique dans la gestion des matchs, de façon à simplifier et accélérer le transfert et la disponibilité des données.

Joseph DELHAYE  
Président

# dellizotti

entreprise de construction

L-3235 bettembourg

tél.: 51 22 46-1

fax: 51 90 01

mail@dellizotti.lu

www.dellizotti.lu

## Station ARAL BRENDEL-LACOSTE



69, route de Luxembourg  
L-3253 BETTEMBOURG  
Téléphone: 51 89 65

## CADIE Office

comptabilité - fiscalité - salaires

Notre Fiduciaire vous propose divers services:

- Comptabilité
- Calcul de salaires
- Déclarations fiscales pour personnes privées et professionnelles
- Conseil et soutien lors de la création d'une entreprise (Sàrl et SA)

Pour tous renseignements supplémentaires ou pour fixer gratuitement un rendez-vous veuillez contacter :

M. DIEDERICH Steve (+352) 621 830 059

M. PONCIN Yves (+352) 621 830 059

ou

M. CADE Roland (+352) 621 491 615

[www.cadie-office.lu](http://www.cadie-office.lu) | [info@cadie-office.lu](mailto:info@cadie-office.lu)

Tel : +352 27 69 41 82  
Fax: +352 27 69 41 83

13, rue de Pleitrang  
L-5333 Moutfort



163, route de Luxembourg  
L-3254 BETTEMBOURG

Téléphone: 51 66 110  
Fax: 51 59 22



Une Balle est offerte par  
Monsieur et Madame  
**Désirée et Gilbert KREMER-WARLING**  
Bettembourg

**SUN**



**LIFE**

PEDICURE MEDICALE  
DIFFERENTS MASSAGES  
DES PIEDS  
MANUCURE  
EPILATION  
MODELAGE ET POSE  
D'ONGLES

4, ROUTE D'ESCH  
L-3231 BETTEMBOURG  
TEL.: 52 48 58

FERME LE SAMEDI

HEURES D'OUVERTURE LU-VE 9-20 H

**MODERN**  
*Coiffure* **STYLE**

*Tout type de coiffure*

*Après-midi uniquement sur rendez-vous  
Fermé le lundi*

**☎ 51 14 09**

17, route de Peppange  
L-3270 BETTEMBOURG

**Il Camino**  
Auberge  
Jeu de quilles  
Restaurant - Pizzeria

6, rue de l'Eglise / L-3391 Peppange  
Tél. 51 10 88-1 / Fax. 51 10 88-26



Ouvert de:  
11h30 à 14h00 et de  
18h30 à 0h00

Fermé le mardi et mercredi



**BOUCHERIE  
CHARCUTERIE**

**Steve  
KAPPLER**

Lundi: 7h30 - 12h30

Mardi à Vendredi: 7h30 - 12h30  
et 14h00 - 18h00

Samedi: 8h00 - 12h00

2, rue de la Forêt

**CESSANGE**

**Tél. 48 57 42**

**Fax 29 66 24**

**www.kappler.lu**



# IMPRIMERIE



E-mail: [info@imprimerie-lux.lu](mailto:info@imprimerie-lux.lu)  
[www.imprimerie-lux.lu](http://www.imprimerie-lux.lu)

IMPRIMÉS EN TOUS GENRES

Téléphone: 48 26 75  
Fax: 48 85 36

13 RUE SIGISMOND  
L-2537 LUXEMBOURG



## OBERWEIS & STOJADINOVIC

Agence Principale d'Assurances

9, rue d'Itzig - L-5852 Hesperange

Tél.: 366 866 - [www.oberweis-stojadinovic.lu](http://www.oberweis-stojadinovic.lu)



Einfach fir lech do

10 instructeurs pour un service rapide et efficace



**BETTEMBOURG**  
13, route de Luxembourg  
L- 3253 Bettembourg



**DUDELANGE**  
15, Place de l'Hôtel de Ville  
L- 3590 Dudelange



[www.auto-ecole.lu](http://www.auto-ecole.lu)



**RENAULT**

32, rue de Luxembourg - Boîte Postale 178  
L-4002 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 54 34 34 - Email: garrech@pt.lu

**GARAGE RECH**

P O M P E S F U N È B R E S  
**BRANDENBURGER**



## **FEUERBESTATTUNG**

im Krematorium von Luxemburg



**Ohne Mitgliedschaft in einem Feuerbestattungsverein.**

**Ohne Vorauszahlungen, ohne Jahresbeiträge.**

Formalitäten und Behördengänge im In- und Ausland

Willenserklärung auf Wunsch möglich

32, RUE ST. VINCENT ESCH/ALZETTE | 1, RUE DE L'EAU BETTEMBOURG

**Tél. 54 02 93 - PERMANENCE 24/24 hrs**

**[www.feuerbestattung.lu](http://www.feuerbestattung.lu)**

S.A.R.L.  
**FRANCIS STOFFEL-REDING**

ENTREPRISE DE TOITURES

1, rue des Commerçants  
L-3378 LIVANGE

Tél.: (+352) 52 59 69-1  
Fax: (+352) 52 59 69-49

info@stoffel.lu - www.stoffel.lu



Schumacher

Boulangerie - Pâtisserie - Chocolat - Traiteur



Atelier de Production  
Wormeldange  
Grevenmacher  
Sandweiler  
Luxembourg  
Luxembourg-Gare  
Luxembourg-Belair  
Luxembourg-Clausen  
Mondorf  
Mersch  
Bettembourg  
Schifflange  
Dudelange  
Echternach  
Junglinster



www.schumacher.lu



1 Rue Kundel - Wormeldange-Haut  
111 Rue Principale  
3 Grand Rue  
16 Rue Principale  
58 Avenue de la Liberté  
18 Avenue Porte Neuve  
164A Avenue du X Septembre  
83 Rue de la Tour Jacob  
56 Rue F. Clement  
Shopping Center Topaze  
9 Rue de la Gare  
17-19 Avenue de la Libération  
83 Av. G.-D. Charlotte  
6-8 Rue de la Montagne  
44 Rue Hiehl



BOUCHERIE-CHARCUTERIE

**CHALL**

BETTEMBOURG  
2, rue de la Gare  
Téléphone 51 12 26



Café am Musée

Peppange

3, rue Haute  
L-3391 PEPPANGE

Tél: 52 66 18

Riesenauswahl auf mehr als 20.000 m<sup>2</sup>



Stressless JOOP!



interlücke



SieMatic  
EINBAUKÜCHEN

ROLF  
BENZ



# Erleben Sie unsere Möbelwelten!



Bei uns finden Sie alles  
rund ums Thema  
Wohnen und Einrichten!

BOUTIQUE

TEPPICH

LEUCHTEN

BABY

WOHNEN

KÜCHEN

DESIGN



*design* **möbel**  
**Alvisse**

*wohnwelt*

*ambiente*

*trends*

Z. I. Am Bann | L-3372 Leudelange

Tel (+352) 26 37 37 1

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-20 Uhr | Sa. 9-18 Uhr

[www.alvisse.lu](http://www.alvisse.lu)

**Challenge Henri Heyart  
Tournoi Dames Aly Borschette**

**Samedi 24 septembre 2016**

**Début 14.00 heures**

**Centre Sportif Bettembourg**

Pour le programme détaillé,

veuillez consulter

**[www.bbcnitia.lu](http://www.bbcnitia.lu)**

# crèches



# mes Copains et moi

info@mes-copains-et-moi.lu

à Bettembourg

GSM +352 621 28 21 06



à Noertzange

GSM +352 621 49 82



Excursions hebdomadaires: bibliothèques, piscines, visites de fermes pédagogiques, spectacles, parcs indoor etc en **copainmobil**

- Personnel qualifié multilingue
- Chèques-services accueil acceptés. Tarifs spéciaux frontaliers et prochainement chèques-services accueil accessibles aux frontaliers !
- Ouvert toute l'année du lundi au vendredi de 7h à 19h
- horaires d'inscription flexibles

...

Consultez notre nouveau site web pour tout autre renseignement: [www.mes-copains-et-moi.lu](http://www.mes-copains-et-moi.lu)

Nous vous invitons à nous rejoindre sur

facebook

## **Notre équipe dames 1948**



**Une coupe est offerte par la famille en mémoire de  
Mme Lucie ENGEL-ROLLER  
Joueuse (7) ; Membre émérite du comité du club ;  
Membre du comité d'organisation du 50e anniversaire  
(1982)**



Electricité générale

Cuisines tous styles

Electro-Ménager

Equipements Pro

**n. folschette**  
s.r.l.



**Miele**

**SIEMENS**



Electro-ménager



Cuisines



Equipements  
PRO



Limax

16, route de Luxembourg • L-1899 KOCKELSCHEUER • Tél 36 98 04-1 - Fax 36 01 06

# MERCI

**Le comité du BBC Nitia tient à remercier tous ses donateurs du comité des sympathisants et du comité d'honneur.**

**Malheureusement une liste incomplète a été publiée lors de notre brochure à l'occasion du tournoi jeunes.**

**Le comité demande à tous les concerné(e)s d'accepter ses excuses pour cette inadvertance.**

Boulangerie - Pâtisserie  
**Pirchio - Frères**

*Votre Boulangerie  
Pâtisserie artisanale!*



12, rue de la Gare  
L-3236 Bellenbourg  
Tél: 27 11 80 25

231, rue de Neudorf  
L-2211 Luxembourg  
Tél. 26 88 77 44

1, rue Principale  
L-4990 Hosterf  
Tél. 34 60 55



11-13, rue de Mondorf  
L-3337 Hellange

Tél.: (00352) 51 77 75

Fax: (00352) 51 90 30

[www.fleursvry.lu](http://www.fleursvry.lu)



*Institut Naturel Beauté*

1 rue de l'indépendance

L-3238 BETTEMBOURG

Tél: +352 26.52.27.55

[www.naturelbeaute.lu](http://www.naturelbeaute.lu) - Email: [naturel.beaute@pt.lu](mailto:naturel.beaute@pt.lu)



## Envie de vous ressourcer, de vous faire plaisir ?

Installée depuis 13 ans à Bettembourg, Antoinette et Mélanie vous proposent des prestations de qualité dans un cadre chaleureux, propice à la relaxation.

Centre d'amincissement, de soins et de beauté à la pointe de la technologie, Naturel Beauté vous invite à découvrir sa large gamme de prestations pour vous aider à retrouver votre équilibre personnel.

Toujours à l'écoute de vos besoins et de vos envies !



ARTDECO  
Make Up

misencil  
suspension de riz



**Agence Principale**  
**Fabienne PICCO**  
Succ. Serge Frank

17, Place de l'Hôtel de Ville  
L-3590 Dudelange

Tél.: 51 87 71  
Fax. 51 88 31

# **Comite des Sympathisants**

**Bastian-Pudys Mme**  
**Becker Jean-Marie**  
**Becker-Bauer Danielle, Pharmacie**  
**Besch Arthur**  
**Biwer-Erpelding Robert**  
**Brandenburger Paul**  
**Delhayé Sabine**  
**Doerner Chr. Me Notaire**  
**Eiden-Serres André**  
**Eiffes Jean**  
**Heyart Jean**  
**Jans-Frank Carole a Jean-Marie**  
**Join Experience**  
**Kinsch Alain**  
**Klonski Luc**  
**Kremer- Becker Ernest**  
**Kremer Gilbert**  
**Lorang Carlo**  
**Lorsché Josée, députée, échevine**



**Merk Jean-Paul, médecin**  
**Mertzig Fernand**  
**Meyers Carlo**  
**Meyers-Matgen Roger**  
**Molling-Spenner Gaston**  
**Muller Carlo**  
**Pauly Marlyse**  
**Roden Fernand**  
**Schaus-Kass Edy**  
**Sousa De Lima Ademilson**  
**Strotz Jos**  
**Thill Raymond**  
**Waringo Paul**  
**Wassenich Claude**  
**Weber Fernand**  
**Weirich Aloyse Marc**  
**Weiwers Liliane**  
**Weiwers René**  
**Zeimet Laurent, député-maire**



**25 ans**  
**Fleur SILVIA**

16, rue de la gare - L-3236 Bettembourg  
 Tél.: 52 23 72 - Fax.: 52 26 11  
 LIVRAISON A DOMICILE (SAUF LE DIMANCHE)

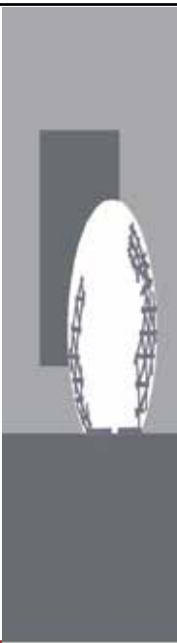
Fleur Silvia [www.fleurssilvia.lu](http://www.fleurssilvia.lu)

Agence immobilière

## La Vilette Sàrl

8, rue d'Audun  
 L-4018 Esch/Alzette  
 Tél. : 691 52 52 71  
[www.lavilette.lu](http://www.lavilette.lu)  
 Email : [vilette@pt.lu](mailto:vilette@pt.lu)

Achat-Vente-Location  
 depuis 2001 (prop. Jos Wecker)



# Brillen Boutique

8, Lëtzebuergerstroos  
 L-5752 Frisange  
 ☎ +352 26 67 27 84  
[email@brillen-boutique.lu](mailto:email@brillen-boutique.lu)  
[www.brillen-boutique.lu](http://www.brillen-boutique.lu)



182, route de Mondorf  
L-3260 BETTEMBOURG

Tél.: +352 26 52 11 40  
Fax: +352 26 52 11 41

**Hair Fusion**  
*Bettembourg 20 rue de la gare*  
Coiffures Mixtes  
Sur Rendez-Vous **Tel: 26522104**

**Vente - Réparation - Dépannage - Conseils**



**Computer  
House**

18, rue de la Gare  
L-3236 Bettembourg

Tél: 26 51 09 05  
Fax: 26 51 24 05

info@computerhouse.lu  
www.computerhouse.lu



**FIOR**  
**ATELIERS**  
*- Living Steel -*

CONSTRUCTIONS METALLIQUES

[www.fior.lu](http://www.fior.lu)

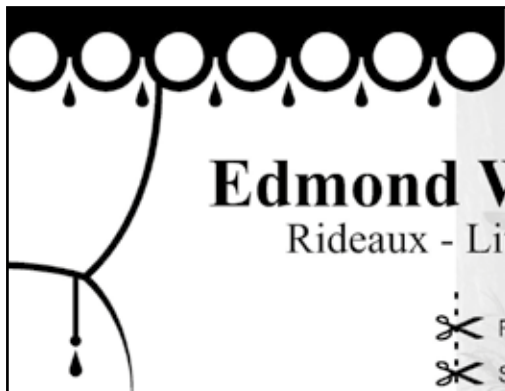
Tél.: 36 60 99

Fax: 36 81 04

L-4959 Bascharage



Une Coupe est  
offerte par le  
**Café Am Musée**  
de Peppange



## Edmond Welter & Fils

Rideaux - Literie - Marquises

- Prise de mesure
- Confection et pose
- Parking clients

- ✂ Rideaux - Tentures
- ✂ Stores bateaux
- ✂ Panneaux japonais
- ✂ Protections solaires (lamelles, rollos)
- ✂ Moustiquaires
- ✂ Lavage rideaux (démontage, pose)

238, route de Luxembourg - L-3515 DUDELANGE - Tél.: 51 87 65



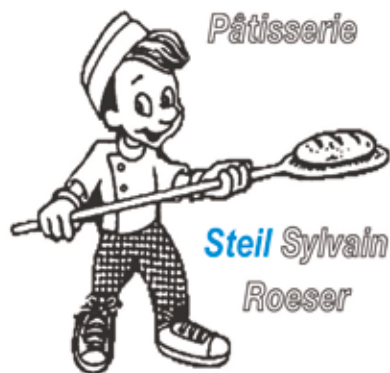
**P**

**U**

**T**

**H**

*Boulangerie  
Pâtisserie*



**Steil Sylvain**  
*Roeser*

(Ouvert le dimanche matin, fermé le lundi)



Une Coupe  
est offerte par  
Monsieur  
**Alain KINSCH**



Une Balle est  
offerte par le  
**Café Am Musée**  
de Peppange

**L & R**  
**KOX**

**DOMAINE  
LAURENT & RITA KOX**

6A, RUE DES PRÉS  
L-5561 REMICH  
T. (+352) 23 69 84 94  
F. (+352) 23 69 81 01  
**KOX@PT.LU**



## SANICHAUFER



Sanichaufer garant de l'équilibre de votre environnement

| sanitaire | plomberie | chauffage | climatisation | ventilation | rénovation | isolation | dépannage | dépannage chauffage  
| entretien | maintenance | économie d'énergie | énergies renouvelables | énergie solaire | géothermie | maison  
passive | récupération d'eaux pluviales | récupération de chaleur | récupération d'énergie | condensation |  
chauffage au gaz | chauffage au mazout | chauffage électrique | chauffage au bois | chauffage mural | chauffage  
au sol | pellets | poêle à pellets | chaudière | convecteur | radiateur | salle de bains | balnéothérapie |  
robinetterie | adoucisseur | traitement d'eau | aspirateur central | plancher rafraîchissant | plancher  
chauffant | VMC (ventilation mécanique contrôlée) | pompes à chaleur | pompe réversible | climatiseur |  
espace bien-être | wellness | capteurs solaires | installation photovoltaïque | panneaux rayonnants |

### Sanichaufer

58, rue Pierre Krier

L-3504 Dudelange

Tél.: 52 50 60-1

[www.sanichaufer.lu](http://www.sanichaufer.lu)

# PARC RETOUCHE

Retouches toutes sortes de vêtements  
Création rideaux, lambrequins & nappes

60, Route de Mondorf L-3260 BETTEMBOURG

Tél / Fax : 26.51.34.30



# Café

## "Um Staminet"

8, rue de la Gare  
L-3236 Bettembourg  
Telefon: 511772



Maroquinerie  
Vêtements de cuir  
Prêt-à-porter

**BASLER  
BOGNER  
MARC/CAIN  
AIRFIELD  
DISMERO  
CAMBIO**

### CUIR SHOP

Madame Lucie Klein

55-57, avenue Gr.-Duchesse Charlotte  
L-3441 DUDELANGE  
Téléphone: 51 77 17



Une Coupe est  
offerte par le  
**Parc  
Merveilleux**



Pur Zen à Dudelange, propose des soins personnalisés pour hommes et femmes !  
Je mets à votre service mes compétences en massages bien-être, et en réflexologie plantaire.

Un moment de détente et de relaxation dans un cadre chaleureux et familial.

seulement sur rendez-vous

Gsm : +352 661291318

ou bien par mail :

info@purzen.lu

[www.purzen.lu](http://www.purzen.lu)



**Maître Sabine DELHAYE**

**TEL : 22.36.63**  
**email : [sdelhaye@pt.lu](mailto:sdelhaye@pt.lu)**

**A votre service depuis 1988**

**Avocat à la cour**

[www.christophory.lu](http://www.christophory.lu)

METZLEREI  
**CHRISTOPHORY**

1, rue des Champs  
Bertrange  
Tél. : 312080



Une Balle est  
offerte par le  
**Parc**  
**Merveilleux**



# garage Réiserbann

*un garage - toutes marques*

Garage Réiserbann

2, rue Geespelt

L-3378 Livange

téli: 00 352 - 51 94 51

eMail: [info@reiserbann.lu](mailto:info@reiserbann.lu)

web: [www.reiserbann.lu](http://www.reiserbann.lu)



service



réparations



contr. techn.



pneus



occasions



location



car wash



service

Grafik: [www.joergsatomn.de](http://www.joergsatomn.de)

**Livange**

**[www.reiserbann.lu](http://www.reiserbann.lu)**

# **Comité d'honneur**

**Bintz-Majerus Robert**

**Bintz Dany**

**Dhur John**

**D'Onghia Francois**

**Filauro- de Zorzi Gioconda**

**Fisch-Genen Quirin**

**Foetz-Paulo Ribeiro Anabela a Marco**

**Frantzen- Goebel Guy**

**Frieseisen Patrick**

**Gonner-Niedercorn Raymond**

**Graas Gusty, député, échevin**

**Kirsch Josiane, dentiste**

**Kinsch Jean-Pierre**

**Kirpach-Speltz Carlo**

**Lanners Paul**

**Maas Norbert**

**Muller-Rausch Jean-Baptiste**

**Nicola-Schmit Jean**

**Picco-Urbany Franco**

**Reding Léonie**

**Rinnen et Legros, kinésithérapie**

**Sand Marc**

**Strotz Nicolas**

# LAMESCH



# flora modes

— LA MODE FEMININE —

53, Avenue Gr.-Duchesse Charlotte - L-3441 DUDELANGE  
Tél.: 51 73 93 - Fax: 52 34 03



## LOUIA RENOVATION

**YOUR HOME - OUR PASSION**

Fassaden - Umbau - Altbausanierung  
Renovierung - Fliesen und Naturstein

92a, Route d'Esch  
3332 Fennange

info@louia.lu  
www.louia.lu

Tel.: 51 10 11  
Fax: 52 28 89  
Mobil: 691 39 41 61





**SOPINOR CONSTRUCTIONS SA**  
[WWW.SOPINOR.LU](http://WWW.SOPINOR.LU)

**cruciani**  
a u t o m o b i l e s

**Ihr neues Bad  
aus EINER Hand**



**CALORILUX**

**Chauffage | Sanitaire | Climatisation**

63, route de Peppange  
L-3201 Bettembourg  
Tel. 51 41 19  
Fax. 51 13 94

**PLAFONNAGE / FACADES / CHAPES**

SARL

**HERZOG**

8, Saangewee - L-5698 WELFRANGE

Tél.: 23 66 85 86 / Fax: 23 67 69 19

[www.herzog.yellow.lu](http://www.herzog.yellow.lu)

GSM: 621 160 339 - GSM: 621 140 620



**LONGERON**

chauffage | sanitaire



**SEAT**

# VENEZ ESSAYER NOS MODÈLES SEAT



TECHNOLOGY TO ENJOY

visit us on facebook : [www.facebook.com/garagewinandy](http://www.facebook.com/garagewinandy)  **SEAT.LU**

## **GARAGE MARC WINANDY S. à r. l.**

326, route de Mondorf - L-3260 Bettembourg - Luxembourg  
Tél. +352 51 83 83 - E-mail. [info@marc-winandy.lu](mailto:info@marc-winandy.lu)  
[www.marc-winandy.lu](http://www.marc-winandy.lu)